



## Instructions concernant l'évaluation des compétences rédactionnelles pour les étudiants dont la scolarité a été interrompue/est irrégulière (SIFE)

### Instructions concernant l'évaluation des compétences rédactionnelles

L'objectif de cette évaluation des compétences rédactionnelles dans la langue maternelle est d'avoir une idée générale des compétences rédactionnelles des étudiants potentiels dont la scolarité a été interrompue/est irrégulière (Students with Interrupted/Inconsistent Formal Education, SIFE). Cette évaluation peut être effectuée de manière individuelle ou collective. Les étudiants auront 15 minutes tout au plus pour terminer l'exercice. Les résultats de cette évaluation seront utilisés conjointement avec d'autres évaluations pour estimer les compétences rédactionnelles des étudiants SIFE potentiels, et aider à déterminer l'enseignement approprié des compétences rédactionnelles.

### Instructions relatives à l'administration de l'évaluation :

Avant de commencer l'évaluation, identifiez la langue maternelle de l'étudiant telle que mentionnée dans le Questionnaire sur la langue maternelle (Home Language Questionnaire, HLQ). À l'heure actuelle, l'évaluation peut être effectuée dans les langues suivantes :

- Arabe
- Bangla
- Birman
- Chinois
- Créole haïtien
- Espagnol
- Français
- Karène sgaw
- Maay
- Népalais
- Ourdou
- Peuhl
- Russe
- Somali
- Swahili

1. Si un étudiant écrit dans une langue non répertoriée ci-dessus, il peut écrire dans cette langue en utilisant le sujet de rédaction anglais et les instructions traduites oralement dans sa langue maternelle. Remarque : la version en anglais de l'évaluation doit uniquement être utilisée comme source de traduction et ne doit pas être donnée aux étudiants en anglais.
2. L'instructeur peut remplir les champs de renseignements élémentaires concernant l'étudiant (nom, date d'arrivée, date d'admission, etc.). Toutes les instructions orales doivent être données dans la langue maternelle de l'étudiant.
3. Informez les étudiants qu'ils rédigeront leur exercice dans leur langue maternelle et qu'il ne s'agit pas d'un examen. Encouragez-les à faire de leur mieux.
4. Vous pouvez répondre à des questions élémentaires sur l'exercice, mais n'aidez pas les étudiants en expliquant trop de choses avant l'exercice ou en suggérant des idées. Les étudiants n'ont pas le droit d'utiliser un dictionnaire.
5. Ils doivent écrire autant que possible et peuvent demander des feuilles supplémentaires au besoin.
6. La rédaction de l'étudiant doit être corrigée et notée par une personne de sa langue maternelle.
7. Notez que seuls les résultats de l'évaluation des compétences rédactionnelles d'un SIFE ne permettent pas de connaître le statut d'un SIFE.

## Instructions concernant la notation :

Une fois que l'étudiant a terminé l'exercice, le correcteur doit déterminer le niveau qui décrit le mieux les compétences rédactionnelles de l'étudiant pour chaque catégorie (Contenu, Organisation, Fonctionnement de la langue et conventions, Qualité et complexité de la langue). Le niveau de compétences qui représente le plus souvent l'expression écrite de l'étudiant (0 à 3) détermine la note générale de l'étudiant pour la rubrique.

À titre d'exemple, un étudiant qui obtient un 3 dans les catégories Contenu, Organisation, Fonctionnement de la langue et conventions, et un 2 dans la catégorie Qualité et complexité de la langue aura un 3 comme note générale.

Notez que les résultats de l'évaluation des compétences rédactionnelles ne constituent qu'un point de données et doivent être utilisés conjointement avec d'autres mesures pour estimer les capacités rédactionnelles des étudiants SIFE.

<b>Interprétation de la note d'évaluation des compétences rédactionnelles</b>	
<b>Une majorité de 3</b>	L'étudiant fait preuve de cohérence en expression écrite.
<b>Une majorité de 1 et de 2</b>	L'étudiant fait preuve d'une cohérence moyenne en expression écrite.
<b>Une majorité de 0</b>	L'étudiant fait preuve de peu de cohérence en expression écrite.

Nom :		Âge :
Date :	Langue maternelle :	
Date d'arrivée aux États-Unis :	Pays d'origine :	

Titre de la composition : \_\_\_\_\_

**Sujet**

Pour cette activité, décrivez le jeu auquel vous préférez jouer. Utilisez l'espace fourni pour rédiger un ou deux paragraphes concernant votre jeu préféré :

N'oubliez pas d'inclure dans votre rédaction :

- le nom de votre jeu préféré ;
- les règles du jeu ;
- les détails du jeu ;
- les souvenirs que vous avez d'avoir joué à ce jeu ;
- pourquoi ce jeu est votre jeu préféré.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Rubriques de l'évaluation des compétences rédactionnelles

	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
<b>Contenu</b>	Une expression écrite claire et descriptive qui fournit des détails importants et qui engage le lecteur. Fait preuve d'un raisonnement complexe dans l'accomplissement de l'exercice.	Le sujet est clair mais manque de détails. Fait preuve d'une bonne compréhension de l'exercice.	Trop peu de détails fournis, notamment des détails hors de propos. Fait preuve d'une compréhension limitée de l'exercice.	Composition hors sujet contenant peu, voire aucun détail. Fait preuve d'une compréhension extrêmement limitée, voire nulle, de l'exercice.
<b>Organisation</b>	La composition est cohésive et claire, les idées s'enchaînent avec logique.	La composition peut parfois manquer de cohésion, mais le lecteur parvient tout de même à saisir le sens du devoir. Peut manquer d'organisation ou de développement.	La composition est désordonnée et peu développée. Il est difficile de comprendre la composition en raison du manque d'organisation des idées.	La composition n'a pas de sens. Une partie de la composition ressemble à une copie du sujet donné.
<b>Fonctionnement de la langue et conventions</b>	L'utilisation de la grammaire enrichit la description et l'écriture est fluide. Quelques fautes d'orthographe sans incidence sur la compréhension. Excellent respect des conventions d'écriture.	La grammaire peut empêcher le lecteur de comprendre clairement le texte. Les erreurs en matière de conventions d'écriture et les fautes d'orthographe peuvent empêcher le lecteur de comprendre clairement le texte.	Les nombreuses erreurs en matière de conventions d'écriture et de grammaire, ainsi que les diverses fautes d'orthographe peuvent empêcher le lecteur de comprendre clairement le texte.	La grammaire erronée et les fautes d'orthographe rendent la composition incompréhensible. Aucune utilisation des conventions d'écriture.
<b>Qualité et complexité de la langue</b>	Le vocabulaire et la structure syntaxique sont variés et appropriés.	Le vocabulaire et la structure syntaxique sont appropriés.	Le vocabulaire et la structure syntaxique ne sont pas appropriés pour des étudiants. Les erreurs fréquentes freinent la compréhension du texte.	Le vocabulaire et la structure syntaxique sont incompréhensibles ou illisibles. Il se peut qu'il n'y ait pas de réponse du tout.